

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 3870
Konu : Kanun Tasarısı

2 /12 /2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

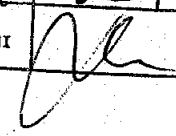
Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

Ek: Liste

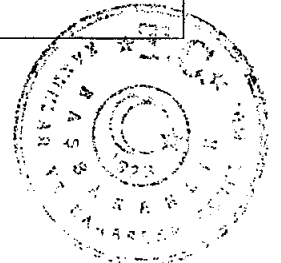
TBMM BAŞKANLIĞI					
Tali Komisyon	Plan ve Bütçe				
Esas Komisyon	Dışişleri				
Tarih:	22 Ocak 2016			E.No: 1/564	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.	
					
TBMM BAŞKANI					



TÜRK SAĞLIK VE KASIRLAR BÖLÜMÜ
03 Aralık 2015
MÜHÜR

TÜRK GENEL EVRAK
03 Aralık 2015
No: 7697

232.	1/930	Ekonomik İşbirliği Teşkilatı Standardizasyon, Uygunluk Değerlendirmesi, Akreditasyon ve Metroloji Bölgesel Enstitüsü Tüzüğü'nün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
233.	1/812	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Balıkçılık Alanında İşbirliği Konulu Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
234.	1/761	Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Arasında Ortak Film Yapımına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Hakkında Kanun Tasarısı
235.	1/1011	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ortak Film Yapımına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
236.	1/329	2001, Gemilerdeki Zararlı Organik Tutunma Önleyici Sistemlerin Kontrolüne İlişkin Uluslararası Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
237.	1/356	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Estonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarımsal İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
238.	<u>1/654</u>	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Guernsey Hükümeti Arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşması ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
239.	1/732	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Man Adası Hükümeti Arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşması ve Söz Konusu Anlaşmaya İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
240.	1/675	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilgi ve İletişim Teknolojileri ve E-Devlet Alanında İşbirliği İçin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
241.	1/790	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cebelitarık Hükümeti Arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
242.	1/825	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında Yükseköğretim ve Bilimsel Araştırma Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
243.	1/999	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uluslararası Kurak Alanlar Tarımsal Araştırma Merkezi Arasında Yapılan İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-573 13313

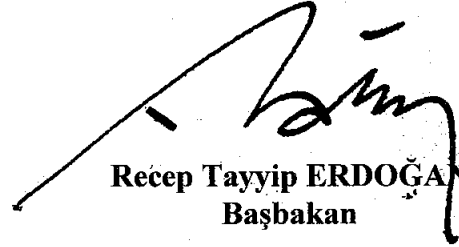
1 / 8 / 2012

Konu : Kanun Tasarısı

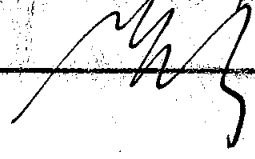
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 5/7/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Guernsey Hükümeti Arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşması ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Plan ve Bütçe			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:		01 Ekim 2012		E. No: 11654
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Yn.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
01 Ağustos 2012
Numara:

T B M M KÜTÜPHANE VE ARSİV HİZM. BAŞKANLIĞI
7 3 10015 2012
No: 130982

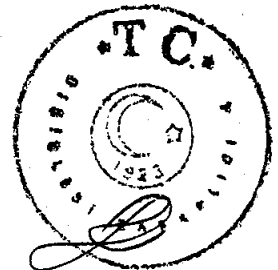
GEREKÇE

Türkiye ile Guernsey arasında 13 Mart 2012 tarihinde Londra'da imzalanan Bilgi Değişimi Anlaşması, cezai ve hukuki vergi konularında iki ülke arasında tam bir bilgi değişiminin yapılmasını öngörmektedir. Bu Anlaşma ile vergi kayıp ve kaçığının önlenmesi ve zarar verici vergi rekabeti ile mücadele edilmesi konusunda önemli bir adım atılmıştır.

Uluslararası ticaretin gelişmesi, pek çok yararının yanı sıra, vergi kayıp ve kaçığının artması gibi sonuçları da beraberinde getirmiştir. Gerek bu olumsuzluklardan, gerekse vergi kapasitesi düşük ülke uygulamalarından, dünya ülkelerinin her geçen gün daha fazla zarar görmeye başlamasıyla birlikte ülkeler, "Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşması" akdetmeye başlamışlardır. Bu gelişmeler doğrultusunda, ülkemiz de özellikle vergi kapasitesi düşük ülke olarak kabul edilen ülkeler ile "Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşması" akdetmek amacıyla Anlaşma görüşmelerine başlamıştır.

Guernsey ile imzalanan bu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesiyle birlikte, her tür ve tanımdaki vergiler ile ilgili olarak inceleme elemanlarımızca ihtiyaç duyulabilecek bilgiler Guernsey yetkili makamlarından talep edilebilecek ve yine Guernsey tarafından ihtiyaç duyulabilecek bilgiler de ülkemiz tarafından karşılanabilecektir. Anlaşma ayrıca, tarafların yetkili temsilcilerinin vergi incelemesi amacıyla gerektiğinde bir diğerinin ülke toprağında inceleme yapabilmesine, ilgili kişilerle görüşebilmesine veya yapılmakta olan bir vergi incelemesine katılabilmesine de imkân sağlayacaktır.

Anlaşma'nın kapsamına aldığı vergiler açısından bilgi değişiminin nasıl gerçekleştirileceği ve vergi kaçakçılığının nasıl önleneceğine dair ilkeler ve düzenlemeler, ilişkide yer alan Anlaşma'nın madde gerekçelerinde ayrıntılarıyla açıklanmıştır.



T/ 433

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE GUERNSEY HÜKÜMETİ ARASINDA
VERGİ KONULARINDA BİLGİ DEĞİŞİMİ ANLAŞMASI VE EKİ PROTOKOLÜN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 13 Mart 2012 tarihinde Londra'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Guernsey Hükümeti Arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşması" ve eki "Protokol"ün onaylanması uygun bulunmuştur.

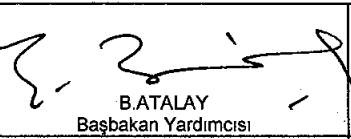
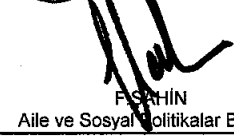
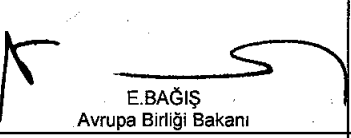
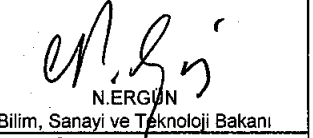
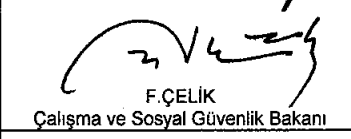
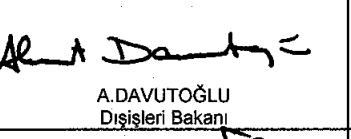
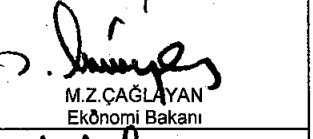
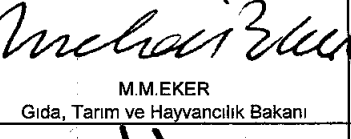
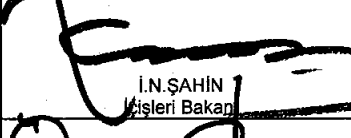
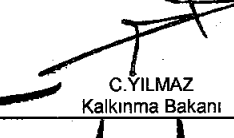
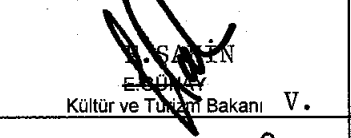
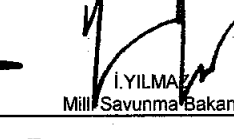
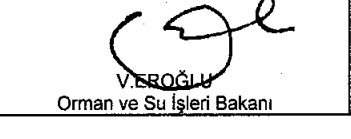
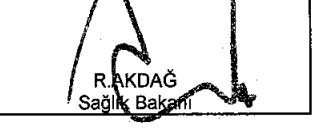
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer

MADDE 3 - (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2017

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAYRAKTAR Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. KIZILCI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 İ. N. ŞAHİN İşleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 E. ŞAHİN Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 Ö. DİNÇER Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No.

101-573

883

MADDE GEREKÇELERİ

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Guernsey Hükümeti Arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşması" 13 madde ve Protokol'den meydana gelmiştir. Anlaşma ve Protokol maddelerinin gerekçeleri aşağıda belirtilmiştir.

Anlaşmanın Amacı ve Kapsamı

MADDE 1- Bu madde, Tarafların vergiye ilişkin iç mevzuat hükümlerinin doğru bir şekilde uygulanmasıyla ilgili olduğu öngörülen bilgilerin değişiminin yapılması için düzenlenmiştir. Söz konusu bilgiler, vergilerin tarhı, tahakkuku ve tahsilâtı, vergi alacaklarının cebri icrası ve tahsilâtı veya vergiyle ilgili sorunların incelenmesi veya takibatına ilişkin hususları kapsamaktadır. Değişime tabi tutulacak bilgiler, bu Anlaşmada öngörüldüğü şekilde gizlilik hükümlerine tabi olacaktır. Talepte bulunulan Tarafın gizliliğe ilişkin mevzuatı veya idari uygulamaları, etkin bir bilgi değişimini önlemediği veya geciktirmediği ölçüde uygulanmaya devam edecektir.

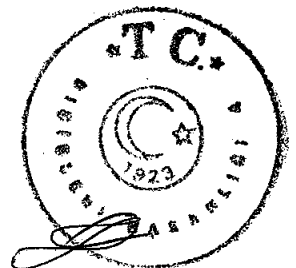
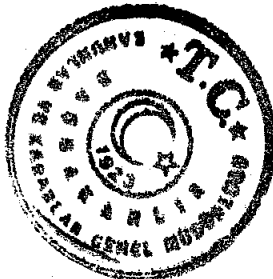
Yetki Alanı

MADDE 2- Bu maddede, bilgi değişimi talebinin hangi durumlarda yerine getirilemeyeceğini düzenlenmiştir. Kendisinden bilgi talebinde bulunulan Tarafın kendi idaresinde, egemenliği altındaki kişilerin tasarrufunda veya kontrolünde bulunmayan veya bu kişilerce elde edilmesi mümkün olmayan bilgileri, bilgi talebinde bulunan Tarafa sağlamak zorunda olmadığı belirtilmektedir.

Kapsanan Vergiler

MADDE 3- Bu madde, Anlaşma kapsamına giren vergilerle ilgili olup, 1 inci fıkrada, Anlaşmanın, yürürlüğe girdiği tarihte Tarafların kanunları uyarınca alınan gümrük vergileri ve tarifeleri hariç her tür ve tanımdaki vergilere uygulanacağı öngörülmektedir.

Maddenin 2 nci ve 3 üncü fıkralarında ise, Anlaşmanın aynı zamanda, Anlaşma yürürlüğe girdikten sonra mevcut vergilere ilave olarak veya onların yerine alınacak ve bu vergilerle aynı nitelikte olan veya önemli ölçüde benzeyen vergilere de uygulanacağı öngörülmekte ve Tarafların vergilendirme ya da bilgi toplama tedbirlerinde kendi yükümlülüklerini etkileyebilecek önemli değişiklikleri birbirlerine bildirecekleri belirtilmektedir.



Tanımlar

MADDE 4- Maddenin 1 inci fıkrasında, Anlaşmada kullanılan terimlerin yorumu için gerekli tanımlar yer almaktadır.

Söz konusu fıkra sırasıyla “Türkiye”, “Guernsey”, “Toplu yatırım fonu veya planı”, “Şirket”, “Yetkili makam”, “Ceza kanunları”, “Cezai vergi konuları”, “Bilgi”, “Bilgi toplama tedbirleri”, “Taraf”, “Kişi”, “Hisselerin büyük bölümü”, “Halka açık şirket”, “Tanınmış menkul kıymetler borsası”, “Talepte bulunan Taraf”, “Talepte bulunan Taraf” ve “Vergi” terimlerinin tanımı yapılmaktadır.

2 nci fıkra, Anlaşmada tanımlanmamış terimlerin, metin aksini gerektirmedikçe Tarafların iç mevzuatlarında öngörülen anlamları taşıdığı belirtilmiş ve Anlaşmada boşluk kalmaması sağlanmıştır.

Talep Üzerine Bilgi Değişimi

Madde 5- Bu maddede etkin bir bilgi değişiminin nasıl gerçekleştirileceği, hangi bilgilerin değişime tabi tutulacağı, kimlerden bilgi istenebileceği, hangi hallerde bilgi değişiminde bulunulacağı ve bilgi değişiminin sınırları ele alınmıştır.

Maddenin 1 inci fıkrasında, talepte bulunan Tarafın istenilen bilgiye kendi vergi amaçları bakımından ihtiyaç duyup duymadığı veya kendi kanunlarına göre suç teşkil edip etmediğine bakılmaksızın bilgi değişiminin yapılacağı belirtilmektedir.

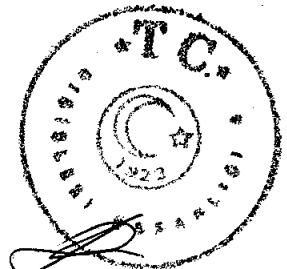
2 nci fıkra, bilgi talep edilen Tarafın elinde talebi karşılayacak yeterli bilgi yoksa kendi vergi amaçları bakımından böyle bir bilgiye ihtiyacı olup olmadığına bakmaksızın gerekli olan tüm bilgi toplama tedbirlerini kullanacağı ifade edilmektedir.

3 üncü fıkra tanık ifadeleri ile ilgilidir. Buna göre, talepte bulunan Taraf özel olarak talep etmiş ise, diğer Taraf iç hukuku izin verdiği ölçüde, tanıkların yazılı ifadeleri ve asıl kayıtların onaylı örneklerini gönderecektir.

4 üncü fıkra, Anlaşmanın amaçları ve Tarafların yetki alanları bakımından talep edilebilecek bilgiler konusunda ayrıntılar verilmiştir. Buna göre, Tarafların, kendi yetkili makamlarını talep halinde bu fıkra da yer alan bilgileri sağlama ve sunma konusunda yetkili kılacakları hükme bağlanmıştır. Fıkra da ayrıca, Bankaların ve diğer finansal kurumların, acente veya yediemin gibi hareket eden diğer kişilerin, halka açık şirketler veya toplu kamu yatırım fon veya planları ile ilgili mülkiyet bilgilerinin Taraflarca edinilmesi ve sağlanması aşırı zorluğa yol açıyorsa, Tarafların bu bilgileri sağlama ve sunma yükümlülüğü altında olmadıkları kaydedilmiştir.

5 inci fıkra, bilgi talebine ilişkin başvurunun taşınması gereken unsurlar belirtilmektedir. Bunun için, talepte bulunan Tarafın 9 alt başlıkta toplanan bilgileri yazılı olarak vermesi gerekmektedir.

6 ncı fıkra, talepte bulunan Tarafın, talebin eline ulaştığını diğer Tarafa bildirmesi ve talep edilen bilgiyi mümkün olan en kısa sürede diğer Tarafa iletmek için elinden gelen tüm çabayı göstermesi gerektiği hükme bağlanmıştır.



Yurt Dışındaki Vergi İncelemeleri

MADDE 6- Bu madde ile bir Tarafın yetkili makamlarına diğer Tarafın topraklarına geçerek buradaki gerçek kişileri sorgulayabilme ve kayıtları inceleyebilme izni verilmektedir. 1 inci fıkraya göre bu ikinci Tarafın yetkili makamının, talepte bulunan Tarafın yetkili makamına ilgili gerçek kişilerle yapılması planlanan görüşmenin zamanını ve yerini bildirmesi gerekmektedir.

2 nci fıkrada, diğer Tarafı yapılan bir vergi incelemesinin uygun görülen kısmında, talepte bulunan Tarafın yetkili makam temsilcilerinin hazır bulunmasına izin verilebileceği belirtilmektedir.

3 üncü fıkrada ise, 2 nci fıkrada belirtilen talebin kabul edilmesi durumunda vergi incelemesini yürüten Tarafın, inceleme ile ilgili tüm ayrıntıları (incelemenin yeri ve zamanı, incelemeyi yürüten merci vb.) en kısa süre içinde diğer Tarafa bildireceği ve vergi incelemesinin yürütülmesine ilişkin tüm kararların, incelemeyi yürüten Tarafça alınacağı öngörülmektedir.

Talebin Reddedilmesi İhtimali

MADDE 7- Bu maddede bilgi değişimi talebinin hangi koşullarda reddedilebileceği düzenlenmektedir. Maddenin 1 inci fıkrası uyarınca, Anlaşmaya uygun bir şekilde bilgi talebinde bulunulmadığında, talepte bulunan Taraf bilgiye ulaşmak için ülkesindeki tüm yollara (aşırı zorluğa yol açabilecek olanlar hariç) başvurmadığında veya talep edilen bilginin ifşası, talepte bulunulan Tarafın kamu düzenine aykırı düştüğünde bilgi değişimi talebi reddedilebilecektir.

Maddenin 2 nci fıkrasında 5 inci maddenin 4 üncü fıkrasında tanımlanan bilgiler hariç olmak üzere Tarafların, iç mevzuatları uyarınca hukuksal ayrıcalığa tabi konular ile herhangi bir ticari, sınai, mesleki sır veya ticari işlemi aleni hale getiren konularda bilgi sağlama yükümlülüğü altında olmadıkları belirtilmekte ve "Hukuksal ayrıcalık" teriminin nasıl yorumlanacağı açıklanmıştır.

3 üncü fıkrada, Tarafların kendi kanunlarına göre bilgi temin edemedikleri durumda bu tür bilgileri diğer taraftan da talep edemeyecekleri hükme bağlanmıştır.

4 üncü fıkra, bir bilgi talebinin, talebin konusu olan vergi alacağının ihtilaflı olduğu gerekçesiyle reddedilemeyeceğini öngörmektedir.

5 inci fıkrada, bilginin, talepte bulunan Tarafın kendi mevzuatında yer alan ve kendi vatandaşlarına kıyasla, talepte bulunulan Tarafın vatandaşları aleyhine ayrıma neden olan bir hükmün veya bununla ilgili bir düzenlemenin uygulanması ve yürütülmesi amacıyla istenmiş olması durumunda bu talebin reddedilebileceği öngörülmektedir.

Gizlilik

MADDE 8- Maddenin 1 inci fıkrası, bu Anlaşma kapsamında sağlanan bilgilerin gizli tutulması gerektiğini belirtmektedir.

2 nci fıkra, değişime tabi tutulan bilgilerin yalnızca Anlaşmanın amaçlarıyla ilgili bulunan kişi veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dahil) verileceğini ve bu kişi veya makamlar tarafından da yalnızca bu amaçlar doğrultusunda kullanılacağını



öngörmektedir. Bu bilgilerin söz konusu amaçlara yönelik olarak mahkeme duruşmalarında veya adli kararlar alınırken açıklanmaları da mümkün olabilmektedir.

3 üncü fıkrada, değişime tabi tutulan bilgilerin Anlaşma amaçları dışında başka bir amaçla kullanılmasının bu bilgileri veren Tarafın yazılı iznine tabi olduğu, bu izin olmaksızın, elde edilmiş olan bilgilerin başka amaçlar için kullanılamayacağı hükme bağlanmaktadır.

4 üncü fıkrada, talepte bulunan Tarafa sağlanan bilginin başka hiçbir devlete açıklanamayacağı kaydedilmiştir.

Giderler

MADDE 9- Bu maddede bilgi sağlama sırasında oluşacak giderlerin hangi Tarafça karşılanacağı düzenlenmektedir. Buna göre, Taraflar arasında başka türlü kararlaştırılmadığı sürece, bilgi sağlama esnasında oluşan olağan giderler bilgi talebinde bulunulan Tarafça; olağandışı giderler ise talepte bulunan Tarafça karşılanacaktır. Maddede ayrıca, belirli bir talebe ilişkin bilgi sağlama giderlerinin önemli miktarlara ulaşması durumunda, yetkili makamların birbirleriyle istişarede bulunacakları öngörülmektedir.

Uygulama Mevzuatı

MADDE 10- Maddede, Tarafların Anlaşmanın amaçlarını gerçekleştirmek üzere gerekli idari ve hukuki düzenlemeleri yapacakları hükme bağlanmıştır.

Karşılıklı Anlaşma Usulü

MADDE 11- Maddede, Tarafların yetkili makamları arasında yapılacak idari işbirliği konuları düzenlenmiş olup, 1 inci fıkrada; Anlaşmanın uygulanması veya yorumlanması konusunda Taraflar arasında ortaya çıkabilecek sorunların karşılıklı anlaşma yoluyla çözülmesi için yetkili makamların gayret sarf edecekleri öngörülmektedir.

2 nci fıkrada yetkili makamların, 5 inci, 6 ncı ve 9 uncu maddelere ilişkin usuller üzerinde de karşılıklı olarak anlaşabilecekleri öngörülmektedir.

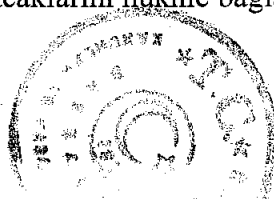
3 üncü ve 4 üncü fıkralarda ise, yetkili makamların birbirleriyle doğrudan haberleşebilecekleri ve anlaşmazlıkların çözümü için başka yöntemler üzerinde de anlaşabilecekleri öngörülmektedir.

Yürürlüğe Girme

MADDE 12- Maddede, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi ve uygulanabilmesi için Tarafların kendi iç mevzuatlarında öngörülen yasal süreçleri tamamlamaları gerektiği belirtilerek ve Anlaşmanın yürürlük tarihi ile ilgili hususlar açıklanmaktadır.

Yürürlükten Kalkma

MADDE 13- Maddede, Anlaşmanın feshedilinceye kadar yürürlükte kalacağı belirtilmekte, fesih usulü açıklanmakta ve fesih halinde Tarafların, Anlaşmanın gizliliğine ilişkin hükümlerine bağlı kalacaklarını hükme bağlanmaktadır.



PROTOKOL MADDELERİNİN GEREKÇELERİ

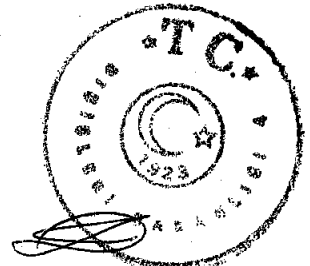
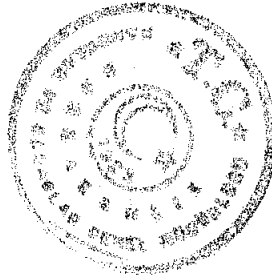
Protokol 4 maddeden oluşmaktadır.

1 inci maddede, 5 inci maddenin 6 ncı fıkrasına ilişkin olarak talep üzerine bilgi değişimi yapılırken uyulması gereken süreler belirtilmekte ve talepte bulunulan tarafın bilgiyi temin edememesi durumunda bunun sebebini, engellerin mahiyetini ya da bilgi sağlamayı reddetme gerekçelerini açıklayarak derhal talepte bulunan tarafa bildireceği ifade edilmektedir.

2 nci maddede, 6 ncı maddeye ilişkin olarak yurt dışı vergi incelemelerinde bir tarafın diğer tarafın sınırlarına giriş ve çıkışlarının, bu diğer tarafın yasa ve düzenlemelerine tabi olacağı belirtilmektedir.

3 üncü maddede 9 uncu maddeye ilişkin olarak, olağan ve olağandışı giderlerin kapsamı ve limitleri belirtilmekte olup, bunların hangi durumda hangi tarafça karşılanacağı belirlenmektedir.

4 üncü maddede, resmi yazışmaların nasıl yapılacağı ve hangi adreslerin kullanılacağı belirtilmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

GUERNSEY HÜKÜMETİ

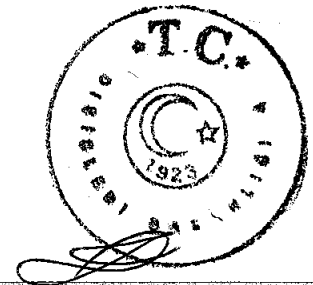
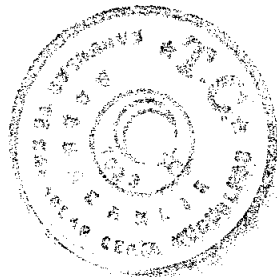
ARASINDA VERGİ KONULARINDA

BİLGİ DEĞİŞİMİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Guernsey Hükümeti, vergilere ilişkin bilgi değişimini düzenleyen hüküm ve şartları geliştirmek ve kolaylaştırmak arzusuyla;

Guernsey Hükümeti'nin, Birleşik Krallıktan aldığı yetkiyle Türkiye Cumhuriyeti ile vergi bilgilerinin değişimi anlaşmasını müzakere etme, sonuçlandırma, uygulama ve bu Anlaşmanın hükümlerine dayanarak feshetme yetkisine sahip olduğu bilgisiyle;

Taraflar, yalnızca kendilerine ilişkin yükümlülükleri kapsayan aşağıdaki Anlaşmayı sonuçlandırma konusunda mutabık kalmışlardır.



Madde 1

Anlaşmanın Amacı ve Kapsamı

Taraflar, bu Anlaşmada kapsanan vergilere tabi kişilerle ilgili vergilerin tarhi, tahakkuku ve tahsilatına; vergi alacaklarının cebri icrası ve tahsilatına veya vergi konularının incelenmesi veya cezai vergi konularının takibatına ilişkin olduğu öngörülen bilgiler dahil olmak üzere, söz konusu vergilere ilişkin iç mevzuat hükümlerinin uygulanması ve idaresi ile ilgili olduğu düşünülen bilgileri sağlama konusunda bilgi değişimi suretiyle yardımlaşacaklardır. Bilgiler, bu Anlaşma hükümlerine uygun olarak değişime tabi tutulacak ve 8 inci maddede öngörüldüğü şekilde gizlilik hükümlerine tabi olacaktır. Talepte bulunulan Tarafın mevzuatı veya idari uygulamalarıyla kişilere sağlanmış olan haklar ve koruyucu hükümler uygulanmaya devam eder. Talepte bulunulan Taraf, etkin bir bilgi değişimini gereksiz bir şekilde önlemek veya geciktirmek amacıyla kasıtlı fiilde bulunulmamasını temin etmek için elinden gelen çabayı gösterecektir.

Madde 2

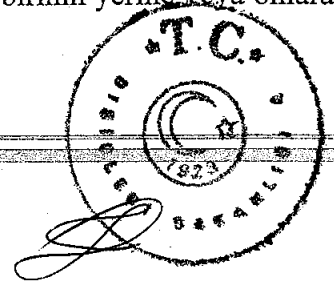
Yetki Alanı

Talepte bulunulan Taraf, gerek kendi idaresinde mevcut olmayan gerekse egemenlik alanı içinde bulunan kişilerin tasarrufunda veya kontrolünde bulunmayan veya bu kişilerce elde edilmesi mümkün olmayan bilgileri sağlamak zorunda değildir.

Madde 3

Kapsanan Vergiler

1. Bu Anlaşmanın konusu olan vergiler, gümrük vergileri ve tarifeleri hariç, bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihte Tarafların kanunları uyarınca alınan her tür ve tanımdaki vergilerdir.
2. Bu Anlaşma, Taraflardan herhangi biri tarafından, bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten sonra 1 inci fıkra da belirtilen vergilerden herhangi birinin yerine veya onlara



18

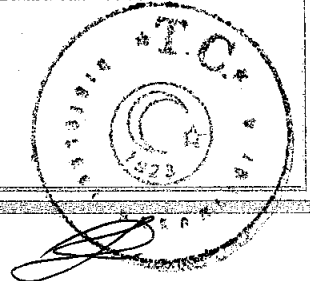
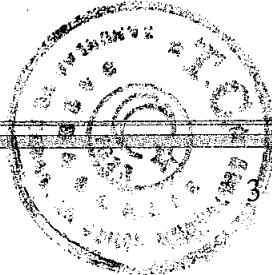
ilave olarak alınacak ve bu vergilerle aynı nitelikte olan veya onlara önemli ölçüde benzeyen vergilere de uygulanacaktır.

3. Tarafların yetkili makamları, vergilendirme ve bilgi toplama tedbirlerinde meydana gelen ve bu Anlaşma uyarınca Tarafların yükümlülüklerini etkileyebilecek önemli değişiklikleri birbirlerine bildireceklerdir.

Madde 4

Tanımlar

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, aksi tanımlanmadığı sürece:
 - a) “Türkiye” terimi, kara suları ve üzerinde bulunan hava sahası dahil olmak üzere Türkiye’nin egemenlik alanını, bunun yanı sıra, uluslararası hukuka uygun olarak doğal kaynakların aranması, işletilmesi ve korunması amacıyla yargı yetkisi veya egemenlik haklarına sahip olduğu deniz alanlarını ifade eder;
 - b) “Guernsey” terimi, Guernsey Hükümetini ve coğrafi anlamda kullanıldığında, uluslararası hukuk uyarınca Guernsey, Alderney ve Herm adaları ile bunlara bitişik kara sularını ifade eder;
 - c) “Toplu yatırım fonu veya planı” terimi, hukuki şekline bakılmaksızın, ortak herhangi bir yatırım aracı anlamına gelir. “Kamu toplu yatırım fonu veya planı” terimi, fondaki veya plandaki birimlerin, hisselerin veya diğer menfaatlerin halk tarafından kolaylıkla satın alınması, satılması veya itfa edilmesi koşuluyla, herhangi bir toplu yatırım fonu veya planı anlamına gelir. Fondaki veya plandaki birimler, hisseler veya diğer menfaatler, alım, satım veya itfa işlemleri alenen veya zımni olarak bir grup yatırımcıyla sınırlanmamış ise “halk tarafından” kolaylıkla satın alınabilir, satılabilir veya itfa edilebilir;
 - d) “Şirket” terimi, herhangi bir kurum veya vergileme yönünden kurum olarak muamele gören herhangi bir kuruluş anlamına gelir;



e) "Yetkili makam" terimi:

- (i) Türkiye yönünden, Maliye Bakanını veya onun yetkili temsilcisini;
 - (ii) Guernsey yönünden, Gelir Vergisi Direktörünü veya onun temsilcisini;
- ifade eder;

f) "Ceza kanunları" terimi, vergi kanunları, ceza kanunu veya diğer kanunlar içinde yer alıp almadığına bakılmaksızın, iç hukukta bu şekilde adlandırılan tüm ceza kanunlarını ifade eder;

g) "Cezai vergi konuları" terimi, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce veya sonra, talepte bulunan Tarafın ceza hukuku uyarınca dava konusu yapılabilen kasıtlı davranışa ilişkin vergi konuları anlamına gelir;

h) "Bilgi" terimi, hangi şekilde olursa olsun, herhangi bir gerçeği, beyanatı, belgeyi veya kaydı ifade eder;

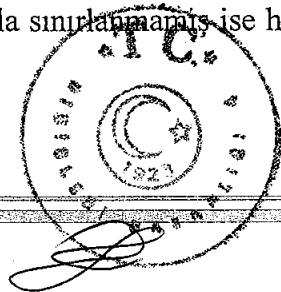
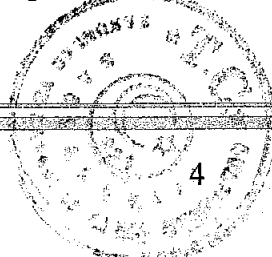
i) "Bilgi toplama tedbirleri" terimi, talepte bulunulan Tarafın, talep edilen bilgiyi edinmesine ve sunmasına imkân veren kanunlar ile idari veya hukuki yöntemler anlamına gelir;

j) "Taraf" terimi, metnin gereğine göre Türkiye Cumhuriyeti Hükümetini veya Guernsey Hükümetini ifade eder;

k) "Kişi" terimi, bir gerçek kişiyi, bir şirketi ve kişilerin oluşturduğu herhangi bir kuruluşu kapsar;

l) "Hisselerin büyük bölümü" terimi, şirketin çoğunluk oy gücü ve şirket değerini temsil eden hisse çeşidi veya çeşitlerini ifade eder;

m) "Halka açık şirket" terimi, hisselerin halk tarafından kolaylıkla alınıp satılabilmesi koşuluyla, hisselerinin büyük bölümü tanınmış bir menkul kıymetler borsasında kote edilen herhangi bir şirket anlamına gelir. Hisselerin alımı veya satımı alenen ya da zımnî olarak bir grup yatırımcıyla sınırlanmamış ise hisseler "halk tarafından" alınıp satılabilir.



- n) "Tanınmış menkul kıymetler borsası" terimi, Tarafların yetkili makamlarınca kabul edilen herhangi bir menkul kıymetler borsasını ifade eder;
- o) "Talepte bulunulan Taraf" terimi, kendisinden bilgi talep edilen veya talep üzerine bilgi sağlamış olan, bu Anlaşmanın bir Tarafı anlamına gelir;
- p) "Talepte bulunan Taraf" terimi, talepte bulunulan Taraftan bilgi talep eden veya bilgi elde etmiş olan, bu Anlaşmanın bir Tarafı anlamına gelir;
- q) "Vergi" terimi, bu Anlaşmanın uygulandığı herhangi bir vergiyi ifade eder.

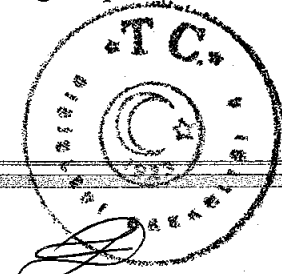
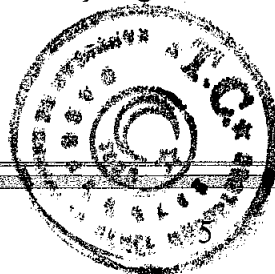
2. Bu Anlaşmanın bir Taraf tarafından herhangi bir tarihte uygulanmasına ilişkin olarak, Anlaşmada tanımlanmamış herhangi bir terim, metin aksini gerektirmedikçe, o tarihte söz konusu Tarafın mevzuatında öngörülen anlamı taşıyacak ve bu Tarafın yürürlükteki vergi mevzuatında yer alan herhangi bir anlam, bu Tarafın diğer mevzuatında bu terime verilen anlama göre üstünlük taşıyacaktır.

Madde 5

Talep Üzerine Bilgi Değişimi

1. Talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı, 1 inci maddede belirtilen amaçlar bakımından, talepte bulunan Tarafın talebi üzerine bilgi sağlayacaktır. Söz konusu bilgi değişimi, incelemeye konu olan işlemin talepte bulunulan Tarafın kendi ülkesinde gerçekleşmesi halinde, bu Tarafın kanunlarına göre suç teşkil edip etmediğine veya talepte bulunulan Tarafın kendi vergi amaçları bakımından böyle bir bilgiye ihtiyaç duyup duymadığına bakılmaksızın yapılacaktır.

2. Talepte bulunulan Tarafın yetkili makamının elinde bulunan bilgi, bilgi talebini karşılamak için yeterli değilse, talepte bulunulan Taraf, kendi vergi amaçları bakımından böyle bir bilgiye ihtiyacı olup olmadığına bakmaksızın, talep edilen bilgiyi, talepte bulunan Tarafa sağlamak için gerekli olan tüm ilgili bilgi toplama tedbirlerini kullanacaktır.



3. Talepte bulunan Tarafın yetkili makamı özel olarak talep etmiş ise, talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı, iç mevzuat hükümleri izin verdiği ölçüde, bu madde kapsamında tanıkların yazılı ifadeleri ile kayıtların asıllarının onaylı örneklerini gönderecektir.

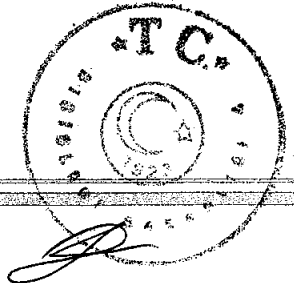
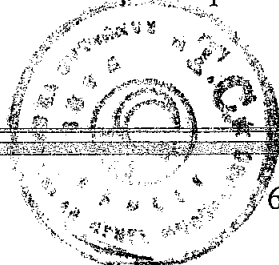
4. Her bir Taraf, 1 inci madde hükümleri uyarınca ve 2 nci maddedeki kısıtlamalar çerçevesinde, kendi yetkili makamı aracılığıyla, talep üzerine aşağıda belirtilen bilgileri sağlama ve sunma konusunda makamlarını yetkili kılacaktır.

- a) Bankaların, diğer finansal kurumların ve temsilci ile mütevelliler dahil bir acente veya yeddiemin gibi hareket eden herhangi bir kişinin elinde bulunan bilgiler;
- b) (i) Şirketlere, ortaklıklara, derneklere ve diğer kişilere ilişkin - bir mülkiyet silsilesindeki tüm bu kişilere ait mülkiyet bilgileri dâhil- yasal ve gerçek mülkiyet bilgileri ile toplu yatırım fonu veya planları bakımından, hisseler, birimler ve diğer menfaatlere ilişkin bilgiler;
- (ii) Vakıflar (trust) yönünden, kurucular, mütevelliler, denetçiler, icracılar ve lehdarlara ilişkin bilgiler;
- (iii) Dernekler yönünden, kurucular, dernek kurul üyeleri ve lehdarlara ilişkin bilgiler;

Bu Anlaşma, bir Tarafa, halka açık şirketler veya kamu toplu yatırım fonları veya planlarıyla ilgili mülkiyet bilgilerini – bu bilgiler aşırı zorluğa yol açmadan elde edilemiyor ise – elde etme ve sunma yükümlülüğü getirmez.

5. Herhangi bir bilgi talebi, mümkün olan en ayrıntılı şekilde düzenlenir ve aşağıdaki bilgileri içerecek şekilde yazılı olarak verilir:

- a) Hakkında inceleme veya soruşturma yürütülen kişinin kimliği;
- b) Bilginin hangi dönem için talep edildiği;



- 22
- c) Talep edilen bilginin mahiyeti ve talepte bulunan Tarafın bu bilgiyi hangi şekilde almayı tercih ettiği;
 - d) Bilginin hangi vergi amaçları bakımından istenildiği;
 - e) Bu fıkranın (a) bendinde tanımlanan kişi açısından, talep edilen bilginin, talepte bulunan Tarafın vergi idaresi ve uygulaması ile açıkça ilgili olduğunu düşündüren nedenler;
 - f) Talep edilen bilginin, talepte bulunulan Tarafı veya talepte bulunulan Tarafın yetki alanı içindeki bir kişinin tasarrufunda veya kontrolünde bulunduğunu veya bu kişi tarafından elde edilebilir olduğunu düşündüren nedenler;
 - g) Talep edilen bilgiye sahip olduğu veya bu bilgiyi elde edebileceği düşünülen kişinin, bilinebildiği kadarıyla adı ve adresi;
 - h) Talebin, talepte bulunan Tarafın mevzuatı ve idari uygulamaları ile bu Anlaşmaya uygun olduğuna ve istenilen bilgi, talepte bulunan Tarafın yetki alanı içerisinde olsaydı talepte bulunan Tarafın yetkili makamının kendi mevzuatı veya idari uygulamasının normal işleyişi dâhilinde bu bilgiyi elde edebileceğine dair bir açıklama;
 - i) Aşırı zorluğa yol açabilecek olanlar hariç olmak üzere, talepte bulunan Tarafın istenilen bilgiye ulaşmak için kendi ülke sınırları içinde mevcut olan tüm yollara başvurduğuna dair bir açıklama.

6. Talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı, talebin eline ulaştığını talepte bulunan Tarafın yetkili makamına bildirecek ve talep edilen bilgiyi, talepte bulunan Tarafa mümkün olan en kısa sürede iletmek için elinden gelen tüm çabayı gösterecektir.

Madde 6

Yurt Dışındaki Vergi İncelemeleri

1. Önceden makul bir bildirimde bulunulması halinde, bir Taraf, diğer kişilerden alınacak ön yazılı izinle gerçek kişileri sorgulamak ve kayıtları incelemek amacıyla diğer

23

Tarafın yetkili makam temsilcilerinin kendi topraklarına girmesine izin verebilir. Bahsi geçen bu ikinci Tarafın yetkili makamı, ilk bahsedilen Tarafın yetkili makamına ilgili gerçek kişilerle yapılması planlanan görüşmenin zamanını ve yerini bildirecektir.

2. Bir Tarafın yetkili makamının talebi üzerine, diğer Tarafın yetkili makamı, ilk bahsedilen Tarafın yetkili makam temsilcilerinin, bahsi geçen ikinci Tarafta yapılan bir vergi incelemesinin uygun görülen kısmında hazır bulunmasına izin verebilir.

3. 2 nci fıkrada belirtilen talep kabul edilirse, incelemeyi yürüten Tarafın yetkili makamı, incelemenin yerini ve zamanını, incelemeyi yürüten merci veya memuru ve ilk bahsedilen Tarafça incelemenin yürütülmesi için zorunlu görülen yöntem ve koşulları, mümkün olan en kısa zaman içinde, diğer Tarafın yetkili makamına bildirecektir. Vergi incelemesinin yürütülmesine ilişkin tüm kararlar, incelemeyi yürüten Tarafça alınacaktır.

Madde 7

Talebin Reddedilmesi İhtimali

1. Talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı,

a) Talep, bu Anlaşmaya uygun bir şekilde yapılmadığında;

b) Aşırı zorluğa yol açabilecek olanlar hariç olmak üzere, talepte bulunan Taraf, bilgiye ulaşmak için kendi ülke sınırları içinde mevcut olan tüm yollara başvurmadağında;

c) Talep edilen bilginin ifşası kamu düzenine aykırı düştüğünde;

yardımda bulunmayı reddedebilir.

2. Bu Anlaşma, talepte bulunulan Tarafı, hukuksal ayrıcalığa tabi konuları ya da herhangi bir ticari, sınai, mesleki sırrı veya ticari işlemi ifşa eden bilgileri sağlama yükümlülüğü altına sokmayacak; ancak 5 inci maddenin 4 üncü fıkrasında tanımlanan bilgiler, yalnızca burada tanımlanmış olmaları dolayısıyla bir sır veya ticari işlem muamelesi

24

görmeyecektir. "Hukuksal ayrıcalık" terimi, yerleşmiş içtihadı göre Mahkemeler tarafından oluşturulan hukuksal ayrıcalık olarak yorumlanacaktır.

3. Talepte bulunulan Taraf, talep edilen bilgi talepte bulunan Tarafın yetki alanı içinde olması halinde talepte bulunan Tarafın yetkili makamının kendi kanunları veya normal idari uygulamaları ile elde etme imkânı bulunmayan bilgileri sağlamak ve vermek yükümlülüğünde olmayacaktır.

4. Bir bilgi talebi, talebin konusu olan vergi alacağının ihtilaflı olduğu gerekçesiyle reddedilmeyecektir.

5. Eğer bilgi, talepte bulunan Tarafça, kendi vergi kanunlarında yer alan ve talepte bulunan Tarafın aynı koşullardaki vatandaşlarına kıyasla, talepte bulunulan Tarafın vatandaşları aleyhine bir ayrıma yol açan bir hükmün veya bununla ilgili herhangi bir düzenlemenin uygulanması veya yürütülmesi amacıyla istenmiş ise, talepte bulunulan Taraf bu isteği geri çevirebilir.

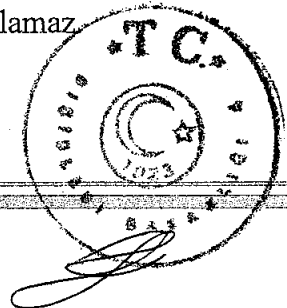
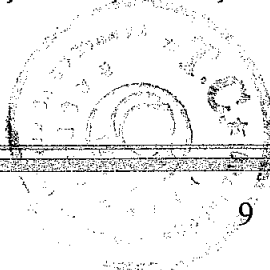
Madde 8

Gizlilik

1. Tarafların yetkili makamlarınca sağlanan veya alınan tüm bilgiler gizli tutulacaktır.

2. Bu bilgiler, yalnızca 1 inci maddede belirtilen amaçlarla ilgisi bulunan kişi veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dahil) verilecek ve bu kişi veya makamlar tarafından, itirazlara bakılması dahil, yalnızca bu amaçlar doğrultusunda kullanılacaktır. Söz konusu amaçlara yönelik olarak, bu bilgiler mahkeme duruşmalarında veya adli kararlar alınırken açıklanabilir.

3. Bu bilgiler, talepte bulunulan Tarafın yetkili makamının yazılı izni olmadan, 1 inci maddede belirtilen amaçların dışında başka bir amaçla kullanılamaz.



25

4. Bu Anlaşma kapsamında talepte bulunan Tarafa sağlanan bilgiler, başka hiç bir devlete açıklanamaz.

Madde 9

Giderler

Tarafların yetkili makamları başka türlü anlaşmadığı sürece, yardım sağlama esnasında oluşan olağan giderler talepte bulunulan Tarafça, olağandışı giderler (ihtilaflı durumlarda ya da diğer durumlarda dışarıdan danışman istihdam edilmesi giderleri dahil) talepte bulunan Tarafça karşılanacaktır. İlgili yetkili makamlar bu madde kapsamında zaman zaman birbirleri ile istişare edecekler ve özellikle belirli bir talebe ilişkin bilgi sağlama giderlerinin önemli miktarlara ulaşacağı düşünülüyorsa, talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı, talepte bulunan Tarafın yetkili makamı ile istişare edecektir.

Madde 10

Uygulama Mevzuatı

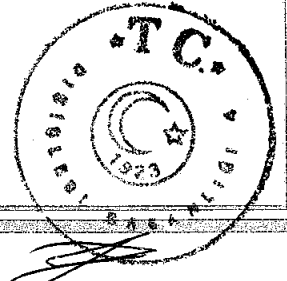
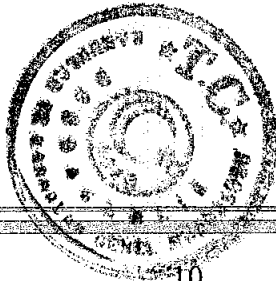
Taraflar, bu Anlaşmanın hükümlerine uyumu sağlamak ve onları yürürlüğe koymak için gerekli olan düzenlemeleri yapacaklardır.

Madde 11

Karşılıklı Anlaşma Usulü

1. Taraflar arasında, bu Anlaşmanın uygulanması veya yorumlanmasına ilişkin sorunlar ortaya çıktığında, yetkili makamlar sorunu karşılıklı anlaşma yoluyla çözmek için gayret sarf edeceklerdir.

2. 1 inci fıkrada bahsedilenlere ek olarak, Tarafların yetkili makamları 5 inci, 6 ncı ve 9 uncu maddeler uyarınca kullanılacak olan usuller üzerinde karşılıklı olarak anlaşabilirler.



3. Tarafların yetkili makamları, bu madde uyarınca anlaşmaya varmak amacıyla birbirleriyle doğrudan haberleşebilirler.

4. Taraflar, ihtiyaç olması halinde, anlaşmazlıkların çözümü konusunda başka yöntemler üzerinde anlaşacaklardır.

Madde 12

Yürürlüğe Girme

Bu Anlaşma, yürürlüğe girmesi için gereken tüm yasal işlemlerin tamamlandığını bildiren yazılı bildirimin son Tarafça alınmasından 30 gün sonra yürürlüğe girecektir. Anlaşma yürürlüğe girdiğinde:

- a) cezai vergi konuları ile ilgili olarak yürürlük tarihinde; ve
- b) 1 inci maddede kapsanan diğer tüm hususlar için yürürlük tarihinde; ancak bir vergilendirme döneminin olması halinde yalnızca bu tarihte veya bu tarihten sonra başlayan vergilendirme dönemine ilişkin olarak; bir vergilendirme döneminin bulunmaması halinde ise, bu tarihte veya bu tarihten sonra doğan tüm vergiye ilişkin yükümlülüklerle ilgili olarak;

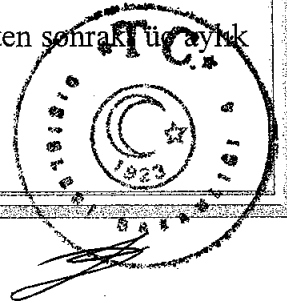
hüküm ifade edecektir.

Madde 13

Yürürlükten Kalkma

1. Bu Anlaşma, bir Tarafça feshedilene kadar yürürlükte kalacaktır. Taraflardan her biri, Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonraki herhangi bir tarihte, yazılı fesih ihbarnamesini diğer Tarafa uygun kanallardan vermek suretiyle bu Anlaşmayı feshedebilir.

2. Bu fesih, fesih ihbarnamesinin diğer Tarafça alındığı tarihten sonraki üç aylık sürenin bitimini takip eden ayın ilk gününde hüküm ifade edecektir.



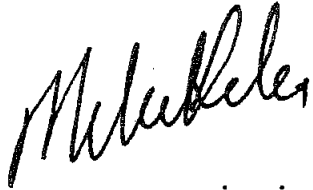
25

3. Anlaşmanın feshedilmesi durumunda, Taraflar, Anlaşma uyarınca elde edilen tüm bilgilerle ilgili olarak 8 inci madde hükümlerine bağlı kalacaklardır.

Bu hususları teyiden, aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler, Hükümetleri adına Anlaşmayı imzaladılar.

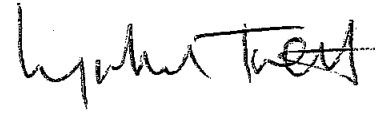
Türk ve İngiliz dillerinde, ikişer nüsha halinde, her iki metin de aynı derecede geçerli olmak üzere, 13 Mart 2012 tarihinde, Londra'da düzenlenmiştir.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**

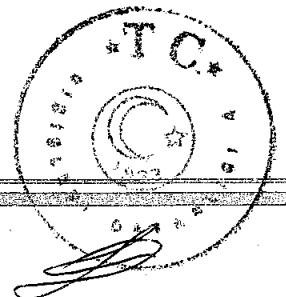
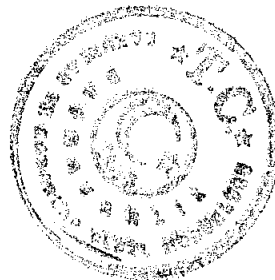


**Mehmet KILCI
Gelir İdaresi Başkanı**

**Guernsey
Hükümeti Adına**



**Lyndon S. TROTT
Başbakan**



PROTOKOL

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Guernsey Hükümeti Arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşmasının ("Anlaşma") imzalanması sırasında, aşağıda imzaları bulunanlar, aşağıdaki konuların Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturduğu hususunda mutabakata varmışlardır:

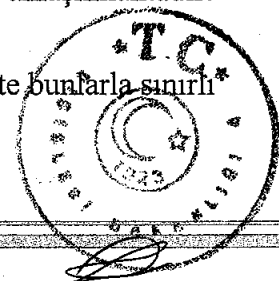
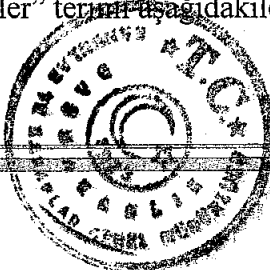
1. Anlaşmanın 5 inci maddesinin (*Talep Üzerine Bilgi Değişimi*) 6 ncı fıkrasına ilişkin olarak, talepte bulunulan Tarafın yetkili makamının, mümkün olan en kısa sürede, talep edilen bilgiyi talepte bulunan Tarafa ileteceği anlaşılmaktadır. Talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı en kısa sürede cevap verebilmek için:

- a) Talebi aldıktan sonra 60 gün içerisinde, talebin eline ulaştığını ve varsa talepteki eksiklikleri, talepte bulunan Tarafın yetkili makamına yazılı olarak bildirecektir.
- b) Talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı eğer talebin alınmasından itibaren 90 gün içerisinde bilgiyi temin edip gönderemez ise, bilgiyi temin ederken engellerle karşılaşması ya da bilgi sağlamayı reddetmesi halleri dahil, talepte bulunan Tarafa, bilgiyi temin edememe sebebini, engellerin mahiyetini ya da reddetme gerekçelerini açıklayarak derhal bildirecektir.
- c) Yukarıdaki (b)'nin amaçları bakımından, kuşkuya yer bırakmamak için 90 günlük sürenin, yalnızca, talebin tam olarak Anlaşmanın 5 inci maddesine uygun olarak yapıldığı zaman başlayacağı anlaşılmaktadır.

2. 6 ncı madde (*Yurt Dışındaki Vergi İncelemeleri*) ile ilgili olarak, bir Taraf, 1 inci veya 2 ncı fıkra uyarınca bir talebi kabul ettiğinde, talebi kabul eden Tarafa girişin, yine o Tarafın sınırlarına giriş veya çıkışı düzenleyen yasa veya düzenlemelere tabi olacağı anlaşılmaktadır.

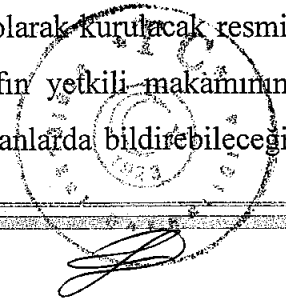
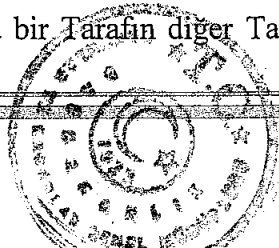
3. 9 uncu maddeye (*Giderler*) ilişkin olarak aşağıdaki hususlar anlaşılmaktadır:

- a) "olağandışı giderler" terimi aşağıdakileri içermekle birlikte bunlarla sınırlı değildir:



- (i) stenografik raporlar ve görüşmeler ile yazılı ifadeler ya da tanıklık için yapılan makul giderler;
 - (ii) belirli bir bilgi talebine ilişkin olarak, bir kişinin kendi isteğiyle Türkiye’de veya Guernsey’de bir görüşme, yazılı ifade verme ya da tanıklık için bulunması nedeniyle yapılan ve yürürlükteki mevzuatın izin verdiği miktarlara uygun olarak belirlenen makul ücret ve harcamalar;
 - (iii) belirli bir bilgi talebine ilişkin olarak talepte bulunulan Tarafın mahkemelerindeki davaların takibi için, talepte bulunan Tarafın yetkili makamının onayı ile atanan ya da tutulan, kamu görevlisi olmayan hukuki danışmanların makul yasal ücretleri;
 - (iv) olağandışı miktardaki belgelerin veya kayıtların çoğaltılması ve talepte bulunan Tarafın yetkili makamına gönderilmesi ile ilgili makul giderler;
- b) “olağan giderler” terimi, talepte bulunan Taraf’ın bilgi taleplerini araştırmak ve yanıtlamak için talepte bulunulan Taraf’ta oluşan olağan idari giderleri, posta masraflarını ve genel giderleri içermektedir, ancak bunlarla sınırlı değildir.
- c) £ 500 (beş yüz sterlin/pound)’u veya daha azını bulan olağandışı giderler, talepte bulunulan Taraf’ca karşılanacaktır. Olağandışı giderlerin yukarıda belirtilen tutarı aşması durumunda, sadece aşılacak kısım talepte bulunan Taraf’ca karşılanacaktır. Ancak böyle bir durumda, talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı, talepte bulunan Tarafın söz konusu talebini devam ettirmek isteyip istemediğini belirlemek için, talepte bulunan Tarafın yetkili makamı ile temasa geçecektir.
- d) yetkili makamlar, gerekirse, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten sonra ve yetkili makamlardan birinin talebi üzerine, bu Anlaşma çerçevesinde oluşan veya oluşabilecek giderler ve bu tür giderleri asgariye indirmek konusunda görüş alışverişinde bulunacaklardır.

4. Anlaşma hükümleri uyarınca ya da bu hükümlerle bağlantılı olarak kurulacak resmi iletişimler, bilgi talepleri dahil olmak üzere, doğrudan diğer Tarafın yetkili makamının aşağıda verilen adresine veya bir Tarafın diğer Tarafa muhtelif zamanlarda bildirebileceği



diğer adrese gönderilmek suretiyle yazılı olarak yapılacaktır. Yukarıda bahsedilen yetkili makamlar ya da onların yetkili temsilcileri arasında bilgi talepleri ile ilgili olarak daha sonra kurulacak iletişimler de yine yazılı olarak yapılacaktır.

Türkiye için adres:

Maliye Bakanlığı

Gelir İdaresi Başkanlığı

İlkadım Cad. 06450 Dikmen/Ankara

TÜRKİYE

Guernsey için adres:

Guernsey Income Tax

PO Box 37

2 Cornet Street

St Peter Port

Guernsey GY1 3AZ

British Isles

Bu hususları teyiden, aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler, Hükümetleri adına bu Protokolü imzaladılar.

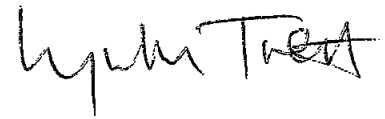
Türk ve İngiliz dillerinde, ikişer nüsha halinde, her iki metin de aynı derecede geçerli olmak üzere, 13 Mart 2012 tarihinde, Londra'da düzenlenmiştir.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**

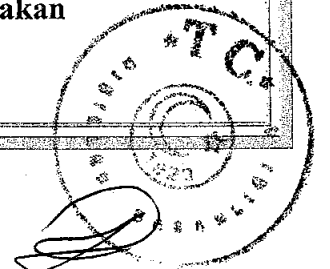
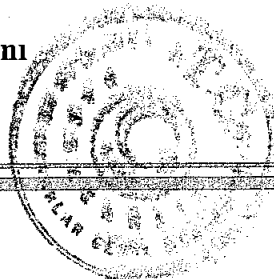


**Mehmet KILCI
Gelir İdaresi Başkanı**

**Guernsey
Hükümeti Adına**



**Lyndon S. TROTT
Başbakan**

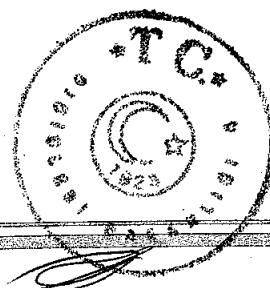
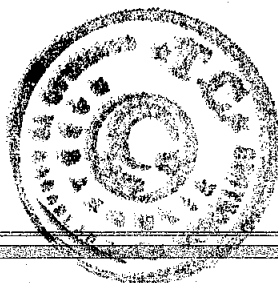


**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND
THE STATES OF GUERNSEY FOR THE EXCHANGE OF
INFORMATION
RELATING TO TAX MATTERS**

Whereas the Government of the Republic of Turkey and the States of Guernsey wish to enhance and facilitate the terms and conditions governing the exchange of information with respect to taxes;

Whereas it is acknowledged that the States of Guernsey under the terms of its Entrustment from the United Kingdom has the right to negotiate, conclude, perform and subject to the terms of this Agreement terminate a tax information exchange agreement with the Republic of Turkey;

Now, therefore, the Parties have agreed to conclude the following Agreement, which contains obligations on the part of the Parties only:



Article 1

Object and Scope of the Agreement

The Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Parties concerning taxes covered by this Agreement, including information that is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of tax with respect to persons subject to such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation of tax matters or the prosecution of criminal tax matters. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested Party remain applicable. The requested Party shall use its best endeavours to ensure that no deliberate actions are taken to unduly prevent or delay the effective exchange of information.

Article 2

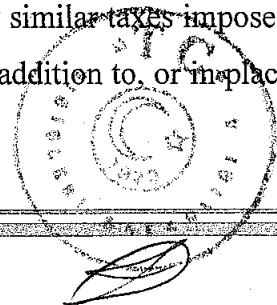
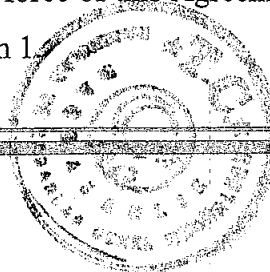
Jurisdiction

A requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession of or in the control of or obtainable by persons who are within its territorial jurisdiction.

Article 3

Taxes Covered

1. The taxes which are the subject of this Agreement are taxes of every kind and description imposed by the laws of the Parties, as of the date of entry into force of this Agreement, other than customs duties and tariffs.
2. This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes imposed by either Party after the date of entry into force of this Agreement in addition to, or in place of, any of the taxes referred to in paragraph 1.

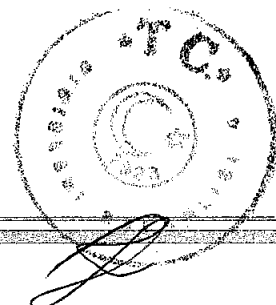
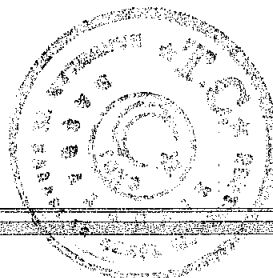


3 The competent authorities of the Parties shall notify each other of any substantial changes to the taxation and related information gathering measures which may affect the obligations of the Parties pursuant to this Agreement.

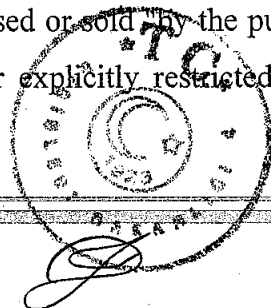
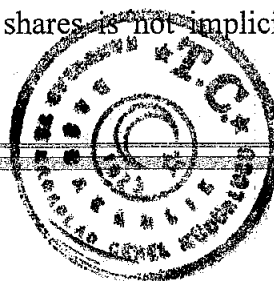
Article 4

Definitions

1. For the purposes of this Agreement, unless otherwise defined, the term:
 - a) "Turkey" means the Turkish territory including territorial sea and air space above it, as well as the maritime areas over which it has jurisdiction or sovereign rights for the purpose of exploration, exploitation and conservation of natural resources, pursuant to international law;
 - b) "Guernsey" means the States of Guernsey and, when used in a geographical sense, means Guernsey, Alderney and Herm, including the territorial sea adjacent to those islands, in accordance with international law;
 - c) "collective investment fund or scheme" means any pooled investment vehicle, irrespective of legal form. The term "public collective investment fund or scheme" means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed by the public. Units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed "by the public" if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
 - d) "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
 - e) "competent authority" means:



- (i) in the case of Turkey, the Minister of Finance or his authorized representative;
- (ii) in the case of Guernsey, the Director of Income Tax, or his delegate;
- f) "criminal laws" means all criminal laws designated as such under domestic law irrespective of whether such are contained in the tax laws, the criminal code or other statutes;
- g) "criminal tax matters" means tax matters involving intentional conduct whether before or after the entry into force of this Agreement which is liable to prosecution under the criminal laws of the requesting Party;
- h) "information" means any fact, statement, document or record in any form whatever;
- i) "information gathering measures" means laws and administrative or judicial procedures that enable a requested Party to obtain and provide the requested information;
- j) "Party" means the Government of the Republic of Turkey or the States of Guernsey, as the context requires;
- k) "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
- l) "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;
- m) "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognised stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold by the public if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;



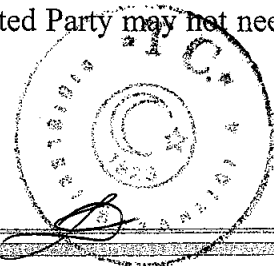
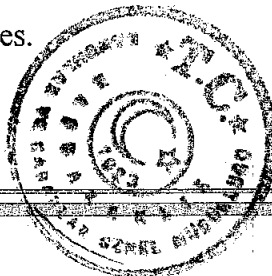
- n) "recognised stock exchange" means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Parties;
- o) "requested Party" means the Party to this Agreement which is requested to provide or has provided information in response to a request;
- p) "requesting Party" means the Party to this Agreement submitting a request for or having received information from the requested Party;
- q) "tax" means any tax to which this Agreement applies.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

Article 5

Exchange of Information Upon Request

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request by the requesting Party information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the requested Party if it had occurred in the territory of the requested Party or whether the requested Party needs such information for its own tax purposes.
2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, the requested Party shall use all relevant information gathering measures necessary to provide the requesting Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not need such information for its own tax purposes.



3. If specifically requested by the competent authority of the requesting Party, the competent authority of the requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.

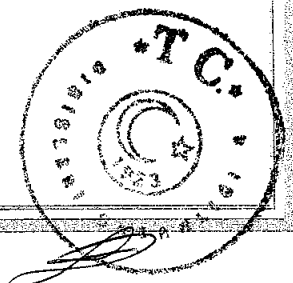
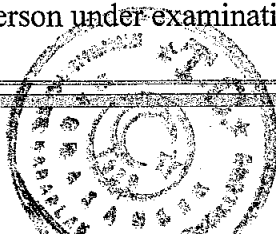
4. Each Party shall ensure that it has the authority, subject to the terms of Article 1, and within the constraints of Article 2, to obtain and provide through its competent authority and upon request:

- a) information held by banks, other financial institutions, and any person, including nominees and trustees, acting in an agency or fiduciary capacity;
- b) (i) information regarding the legal and beneficial ownership of companies, partnerships, foundations and other persons, including ownership information on all such persons in an ownership chain and in the case of collective investment funds or schemes, information on shares, units and other interests;
- (ii) in the case of trusts, information on settlors, trustees, protectors, enforcers and beneficiaries;
- (iii) in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries;

provided that this Agreement does not create an obligation for a Party to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes, unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.

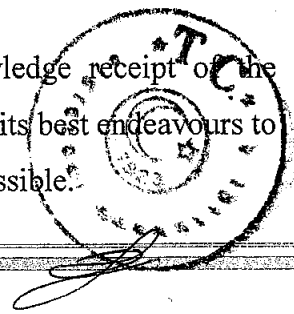
5. Any request for information shall be formulated with the greatest detail possible and shall specify in writing:

- a) the identity of the person under examination or investigation;



- b) the period for which the information is requested;
- c) the nature of the information requested and the form in which the requesting Party would prefer to receive it;
- d) the tax purpose for which the information is sought;
- e) the reasons for believing that the information requested is foreseeably relevant to tax administration and enforcement of the requesting Party, with respect to the person identified in subparagraph a) of this paragraph;
- f) the grounds for believing that the information requested is present in the requested Party or is in the possession of or in the control of or obtainable by a person within the jurisdiction of the requested Party;
- g) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of or able to obtain the requested information;
- h) a statement that the request is in conformity with the law and administrative practices of the requesting Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the requesting Party then the competent authority of the requesting Party would be able to obtain the information under the laws of the requesting Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement;
- i) a statement that the requesting Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.

6. The competent authority of the requested Party shall acknowledge receipt of the request to the competent authority of the requesting Party and shall use its best endeavours to forward the requested information to the requesting Party as soon as possible.



Article 6

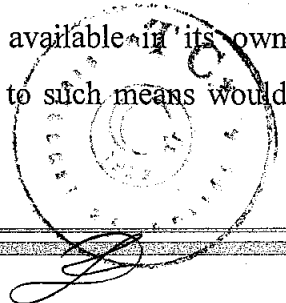
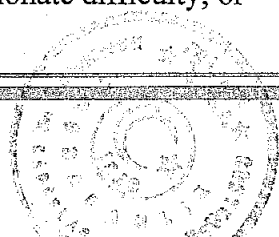
Tax Examinations Abroad

1. By reasonable notice given in advance, a Party may allow representatives of the competent authority of the other Party to enter the territory of the first-mentioned Party, to interview individuals and examine records with the prior written consent of the persons concerned. The competent authority of the second-mentioned Party shall notify the competent authority of the first-mentioned Party of the time and place of the intended meeting with the individuals concerned.
2. At the request of the competent authority of one Party, the competent authority of the other Party may allow representatives of the competent authority of the first-mentioned Party to be present at the appropriate part of a tax examination in the second-mentioned Party.
3. If the request referred to in paragraph 2 is acceded to, the competent authority of the Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the other Party of the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the first-mentioned Party for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the Party conducting the examination.

Article 7

Possibility of Declining a Request

1. The competent authority of the requested Party may decline to assist:
 - a) where the request is not made in conformity with this Agreement;
 - b) where the requesting Party has not pursued all means available in its own territory to obtain the information, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty; or



- c) where the disclosure of the information requested would be contrary to public policy.

2. This Agreement shall not impose on a requested Party the obligation to supply items subject to legal privilege or information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, provided that information described in Article 5, paragraph 4 shall not by reason of that fact alone be treated as such a secret or trade process. The term "legal privilege" shall be interpreted as to include legal privilege which is established by the Courts, based on settled case law.

3. The requested Party shall not be required to obtain and provide information which if the requested information was within the jurisdiction of the requesting Party the competent authority of the requesting Party would not be able to obtain under its laws or in the normal course of administrative practice.

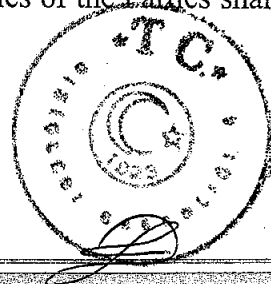
4. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.

5. The requested Party may decline a request for information if the information is requested by the requesting Party to administer or enforce a provision of the tax law of the requesting Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national or citizen of the requested Party as compared with a national or citizen of the requesting Party in the same circumstances.

Article 8

Confidentiality

1. All information provided and received by the competent authorities of the Parties shall be kept confidential.



2. Such information shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the purposes specified in Article 1, and used by such persons or authorities only for such purposes, including the determination of any appeal. For these purposes, information may be disclosed in public court proceedings or in judicial decisions.

3. Such information may not be used for any purpose other than for the purposes stated in Article 1 without the express written consent of the competent authority of the requested Party.

4. Information provided to a requesting Party under this Agreement may not be disclosed to any other jurisdiction.

Article 9

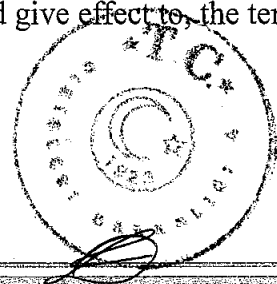
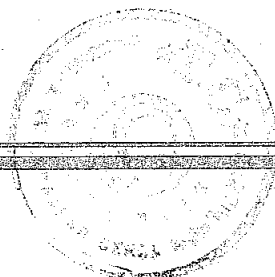
Costs

Unless the competent authorities of the Parties otherwise agree, ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested Party, and extraordinary costs in providing assistance (including costs of engaging external advisers in connection with litigation or otherwise) shall be borne by the requesting Party. The respective competent authorities shall consult from time to time with regard to this Article, and in particular the competent authority of the requested Party shall consult with the competent authority of the requesting Party if the costs of providing information with respect to a specific request are expected to be significant.

Article 10

Implementation Legislation

The Parties shall enact any legislation necessary to comply with, and give effect to, the terms of this Agreement.



Article 11

Mutual Agreement Procedure

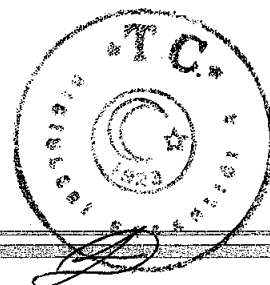
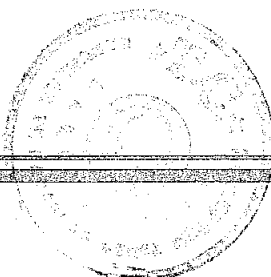
1. Where difficulties or doubts arise between the Parties regarding the implementation or interpretation of this Agreement, the competent authorities shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement.
2. In addition to the agreements referred to in paragraph 1, the competent authorities of the Parties may mutually agree on the procedures to be used under Articles 5, 6 and 9.
3. The competent authorities of the Parties may communicate with each other directly for purposes of reaching agreement under this Article.
4. The Parties shall agree on other forms of dispute resolution should this become necessary.

Article 12

Entry into Force

This Agreement shall enter into force 30 days after receipt of written notification by the latter Party of completion of all legal formalities required for entry into force. Upon the date of entry into force, it shall have effect:

- a) for criminal tax matters on that date; and
- b) for all other matters covered in Article 1 on that date, but only in respect of taxable periods beginning on or after that date or, where there is no taxable period, all charges to tax arising on or after that date.



Article 13

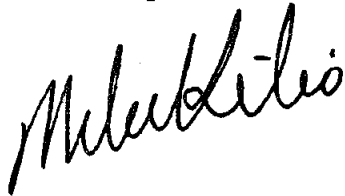
Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Party. Either Party may terminate this Agreement at any time after it enters into force, by giving notice of termination in writing to the other Party through appropriate channels.
2. Such termination shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of 3 months after the date of receipt of notice of termination by the other Party.
3. If the Agreement is terminated the Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under the Agreement.

In witness whereof the undersigned being duly authorized in that behalf by their respective Governments, have signed the Agreement.

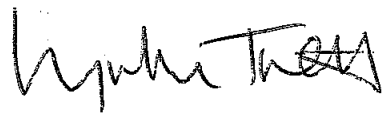
Done at London, this 13th day of March, 2012, in duplicate, in the Turkish and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of
the Republic of Turkey

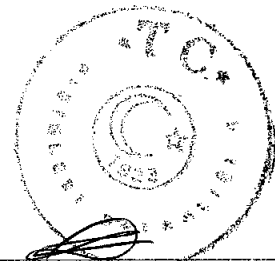
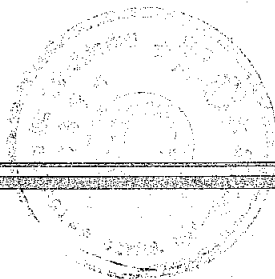


Mehmet KILCI
President of Revenue Administration

For the States of
Guernsey



Lyndon S. TROTT
Chief Minister



PROTOCOL

At the moment of the signing of the Agreement Between the Government of the Republic of Turkey and the States of Guernsey for The Exchange of Information Relating to Tax Matters (the "Agreement"), the undersigned have reached the following understandings that constitute an integral part of the Agreement:

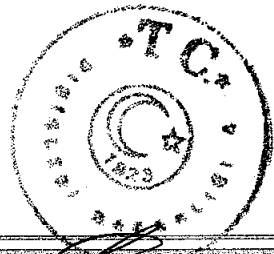
1. With respect to paragraph 6 of Article 5 (*Exchange of Information Upon Request*) of the Agreement, it is understood that the competent authority of the requested Party shall forward the requested information as promptly as possible to the requesting Party. To ensure a prompt response, the competent authority of the requested Party shall:

- a) Confirm receipt of a request in writing to the competent authority of the requesting Party and shall notify the competent authority of the requesting Party of deficiencies in the request, if any, within 60 days of the receipt of the request.
- b) If the competent authority of the requested Party has been unable to obtain and provide the information within 90 days of receipt of the request, including if it encounters obstacles in furnishing the information or it refuses to furnish the information, it shall immediately inform the requesting Party, explaining the reason for its inability, the nature of the obstacles or the reasons for its refusal.
- c) For the purposes of b) above, it is understood, for the avoidance of doubt that the period of 90 days commences only when a request has been made fully in accordance with Article 5 of the Agreement.

2. With respect to Article 6 (*Tax Examinations Abroad*) it is understood that where a Party accedes to a request under paragraph 1 or 2, entry into the territory of the Party acceding to the request must nevertheless be subject to laws or instruments governing entry into, or exit from the territory of that Party.

3. With respect to Article 9 (*Costs*) it is understood that:

- a) The term "extraordinary costs" includes, but is not limited to:



- (i) reasonable costs for stenographic reports and interviews, depositions or testimony;
- (ii) reasonable fees and expenses, determined in accordance with amounts allowed under applicable law, of a person who voluntarily appears in Turkey or in Guernsey for an interview, deposition or testimony relating to a particular information request;
- (iii) reasonable legal fees for non-government counsel appointed or retained, with the approval of the competent authority of the requesting Party, for litigation in the courts of the requested Party related to a specific request for information;
- (iv) reasonable costs of reproducing and transporting an extraordinary amount of documents or records to the competent authority of the requesting Party.

b) The term "ordinary costs" includes, but is not limited to, ordinary administrative, postal and overhead expenses incurred by the requested Party in reviewing and responding to information requests submitted by the requesting Party.

c) The extraordinary costs amounting to £ 500 (five hundred sterling pounds) or less shall be borne by the requested Party. If the extraordinary costs exceed the aforementioned amount, only the excess shall be borne by the requesting Party. However, in such a case, the competent authority of the requested Party will contact the competent authority of the requesting Party to determine whether the requesting Party wants to pursue the request.

d) The competent authorities will consult, if necessary, after the date the Agreement enters into force, and upon request of either competent authority thereafter, with respect to costs incurred or potentially to be incurred under the Agreement and with a view to minimizing such costs.

4 Formal communications, including requests for information, made in connection with or pursuant to the provisions of the Agreement will be in writing directly to the competent authority of the other Party at the addresses given below, or such other address as may be notified by one Party to the other from time to time. Any subsequent communications

regarding requests for information will also be in writing between the earlier mentioned competent authorities or their authorized representative.

In the case of Turkey the address is –

Ministry of Finance
The Presidency of Revenue Administration
Dikmen İlkadım Cad. 06450
Ankara/TURKEY

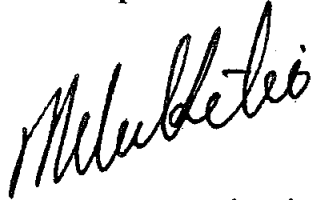
In the case of Guernsey the address is –

Guernsey Income Tax
PO Box 37
2 Cornet Street
St Peter Port
Guernsey GY1 3AZ
British Isles

In witness whereof the undersigned being duly authorized in that behalf by their respective Governments, have signed the present Protocol.

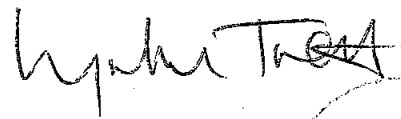
Done at London this 13th day of March 2012, in duplicate, in the Turkish and English languages, both texts being equally authentic.

**For the Government of
the Republic of Turkey**



**Mehmet KILCI
President of Revenue Administration**

**For the States of
Guernsey**



**Lyndon S. TROTT
Chief Minister**

